



Anno 11 – Mensual – ISSN 0103-8648

JANUARIO 2001 Numero 101

Bulletin informative de Interlingua in Brasil.



Curso regular de interlingua, nivello basic – classes va comenciar le 19 de Martio.

15 de januario 2001 – INTERLINGUA, 50 annos !

**NOVAS Notícias Nouvelles Notizie News
Novosti Nyheter Nachrichten Noticias
Notícies HOBOCTH**



Le 11me INTERCON, isto es, le Dece-Prime INCONTRO BRASILIAN de INTERLINGUA va occurrer inter le 20 e 22 de Julio a Sobradinho-DF. Informa vos e participa activemente ! Illo es un experientia unic !

Vos anque potera venir preparate anque pro votar e introducir micre alterationes statutari.

Dum julio anque va occurrer le Incontro Nordic de Interlingua, que reuni le associatos national in Danmark, Svedia, Norvegia e Finlandia.

Le 19 de martio va comenciar le nove classes pro le Curso Regular de Interlingua.

Interlingua, communication sin frontieras !

Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

Interlingua = comprensibile immediatamente per 1 milliardo de anglo-romanos !!

Al maximo on expecta 80 alumnos pro iste nivello que dura 3 menses.

Jam existe personas travaliante in le nove Departamento de Eventos (organisation de incontrros, expositiones, campanias in le bibliothecas, etc).

Reaction al previe articulos

Fonte: Harleigh Kyson Junior – Long Beach, California.

“Io legeva con interesse vostre articulo – Debatto Linguistic – Internovas-98, Octobre/2000, un copia del qual io attacha a iste lettera. In responsa a illo, io primo vole dicer que io non ha ulle directo a promulgar leges sur le maniera correcte de usar interlingua. Dunque io va limitar me a certe observationes principalmente historic. Pro le vocabulos de interlingua, Alexander Gode mesme generalmente prefereva le structura del vocabulo latino. Pro exemplo, ille prefereva le latino **seliger** a un forma plus moderne, como **selectionar**. Pro formar su nomines, ille prefereva le formas del ablativo del singular latin.

André Martinet credeva que Gode esseva troppo attaccate al latino classic. Io hA vidite exemplos del version de interlingua proponite per Martinet, e illos ha multe formas plus moderne con un tenuissime relation al latino e mesmo al linguas romanic in tal casos. Le dictionario de Gode e le de interlingua. In le prefacio de lor grammatica, illes scribeva que il haveva altere possibile grammaticas valide pro le vocabulario international que illes haveva compilate. In iste duo publicationes, Gode e Blair presentava formas del latino classic e del linguas romanic sin exprimer un preferentia inter illos. Ecce tres exemplos: sed/ma, nimis/troppo, ergo/dunque.

Il es possibile usar interlingua in formas latinisate o romanisate o un compromisso inter illos. Il pare que omne bon interlinguista ha facite un selection inter iste formas secundo su proprie preferentias. Quando io redigeva “Lege

interlingua e apprende su structura”, io discoperiva que in su dictionario de interlingua, Gode usava le forma AER (simile al forma portugese AR). Ma in le litteratura de interlingua io ha vidite quasi universalmente le forma AERE (simile al forma espaniol AIRE). Ben que io personalmente prefere “aere” a “are”, io seligeva le forma ERA, pro conformar me al preferentias de Gode. Ma le uso de AERE haberea essite equalmente defensibile.

Si le Union Europee comenciara le uso de interlingua in su publicationes, il me pare que lor traductores seligera e repetera le formas que illes prefere, producera un forma de interlingua plus unificate e standardisate. Forsan illes seligera unes ex le formas que vos ha citate in vostre articulo, como “brevor” o “ignorantessa”. E si illes selige tal formas, e si illos appare satis frequentemente in lor traductiones, probabilemente illos devenira parte del interlingua europeu canonic.”

Correspondência de Aracaju.

Em 30/jan/2001 tive a satisfação de receber o INTERNOVAS, número 100 de dec/2000. Gostei bastante, porém ao ler uma notícia na pag. 03 “Novas, Nouvelles, etc”, resolvi enviar-lhe um texto que lhe informará o porquê de FYROM em vez de Macedônia. Ao término do artigo que redigi, você ficará sabendo que a Macedônia realmente não trocou de nome. Eu redigi o artigo no mesmo dia, porém ainda não havia lhe enviado devido a um defeito na linha telefônica. A TELEMAR andou substituindo uns equipamentos por outros mais modernos.

Com a desagregação da Yugoslávia, a partir do final da década de 80, a Macedônia seguindo o exemplo das outras ex-Repúblicas que formavam este país, começa a distanciar-se do governo federal, situado em Belgrado. Em 1980 as primeiras eleições livres dão a vitória às forças separatistas. Um plebiscito realizado em 08 de setembro de 1991, decide pela independência. A Grécia, que acusa o novo

país de “usurpar” o nome Macedônia, bloqueia o seu reconhecimento pela União Europeia. O impasse só é contornado em abril de 1993, quando o país é admitido nas Nações Unidas como FYROM, donde “Former Yugoslavia Republic or Macedonia” (Ex-Republica Iugoslava da Macedônia), originou a sigla “FYROM”. Nos meses seguintes, a Macedônia é reconhecida pelos demais países da União Europeia, com exceção da Grécia, que continua a se referir ao Estado vizinho como Skopje (nome da capital do país), evitando o nome Macedônia. Meu amigo, espero que esta informação seja-lhe útil. Posso dar-lhe esta nota porque além do Direito e do ensino de idiomas, sou um apaixonado por tudo o que se refere a países, suas capitais, línguas, bandeiras, etc.

Geovan T. Franca – Aracaju-SE.

Indonesia es le quarte pais le plus populose del mundo.

Fonte: Jornal de Brasilia.

Un studio realisate per le Bureau Central de Statistica indonesian ha publicate in le jornal – “The Jakarta Post” – mostra que le pais asiatic hodie ha 203,456 milliones de habitantes.

Per iste resultato, Indonesia se mantene como le quarte pais le plus populose del mundo, post China, India e Statos Unite. Le quinte es Brasil con 169 milliones.

Le recerca anque monstrava que 70% del habitantes del archipelago indonesian, que ha 17.500 insulas dispersate in circa 5 mille jilometros al Oceano Indian (Indic) a sudest asiatic, se concentra in le Insula Java.

Conforme le Censum, le numero de homines e feminas remane le mesme, comparativamente al decada de 80, isto es, 101,64 milliones cata uno, respectivamente.

Le Censum anque mostra que 90% del population indonesian es musulman.

Nove notas de banca de moneta brasilian.

Fonte: Jornal "Correio Braziliense", 3 jan 2001.

Dum le proxime semestre, le Banca Central Brasilian va mitter sub circulation notas de banca cuje valor es R\$ 2 e R\$ 20, in le moneta brasilian, le **real**. On pote cambiar actualmente real/dollar in le sequente proportion: 1 dollar stotounitese vale circa 1,96 real.

Ultra crear plus facilitates pro le cambio, le banca intende sparniar R\$ 7 millones, a causa que le quantitate de notas sub circulation in le mercato va diminuir circa 16%.

Septe animales del fauna brasilian sub extinction ha le chance de haber lor imagines e designos sur le notas. Le preferite es le tortuca marin e le simia aurate (mico dourado).

Conforme affirma le economistas, iste nove emission es possibile gratia al stabilitate del moneta e economia brasilian. Un altere campania financiari sera facite pro intensificar le uso de monetas.

Reacciones al debate linguistic.

Claudio B. Rinaldi, S. Paulo.

"Recentemente io ha legite le articulo *Debate Linguistic* in numero 98 del INTERNOVAS. In illo, Senior Rinaldi se plange de irregularitates in interlingua. De facto, interlingua es le plus facile de linguas planate. Le vocabulario consiste de parolas (inclusive de derivatos !) commun al linguas de base. Como von Wahl diceva, le parola plus facile es le parola que on jam cognosce. Le grammatica es mesmo plus simple que le grammatica del anglese, le systema de derivation es etymologicamente correcte. Il pare que Sr. Rinaldi ha un inclination, forsan un nostalgia, al derivation e logic e regular del esperanto e altere linguas schematic. Totevia, iste linguas paga un alte precio pro le regularidade de lor derivatos, proque illos los rende artificial, mancante le familiaritate, dunque difficile a comprender. Linguas schematic non es necessarimente facile

Interlingua, communication sin frontieras !

Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

Interlingua = comprensibile immediatamente per 1 milliardo de anglofonos !!

a usar. In 1993 io scribeva un libro de 95 paginas in esperanto pro informar esperantistas del Historia e natura del interlingua. Le labor esseva difficile, proque le orthographia non esseva previsibile e io debeva constantemente consultar le dictionario.

Anque in interlingua on debe de tempore in tempore consultar le dictionario, specialmente quando on apprende le lingua. Plus tarde, quando on es maestro del lingua, le necessitate de consultar le dictionario deveni plus rar. Ma consultar le dictionario non es un peccato, ma un virtute. Si non, le litteras que vos invia a vostre correspondentes sera plen de errores, difficile a leger. Dunque, consulta le dictionario e evita le impolitessa de inviar a vostre amicos litteras que illes comprende a pena.

Iste lettera esseva scribe usante mi computator. Si io habeva scribe lo in anglese, io haberea potite utilizar le corrector electronic, que face correctiones e suggestiones quando illo incontra un parola que non se trova in su satis grande vocabulario. Si le numero de interlinguistas cresce, le manufactores de computatores prendera nota de iste facto e providera correctores de textos in interlingua. Assi sera solvite completamente le problemas de Senior Rinaldi".

[Brian Sexton, Secretario del British Interlingua Society].

2 = Lettera responsa de Claudio Rinaldi 17 jan 2001.

"Primo io vole regratiar vos pro exprimer vostre opinion. Le scopo es stimular le debate super themas linguistic concernente supertoto a Interlingua. Re multe aspectos io accorda a vos. Interlingua es vermente le plus facile del linguas planate e anque le maxima de Edgar von Wahl que vos citava (ben que ille ipse non los applicava a su idioma Occidental). Tamen le grammatica anglese es extrememente simple (in le opinion de un lusophono), illo de interlingua es ancora plus breve e concise. Io anque concorda que consultar le dictionario es un habito laudabile e que plus personas deberea acquirir lo. Le peccato, como vos diceva, non le acto de consultar le dictionario, ma le tempore que on usa pro facer lo. Si on disponeva de tempore libere pro apprender un nove idioma, in apprenderea ulle lingua natural, sin problemas. Ben que io cognosce esperanto e lo utiliza in correspondentias, io prefere interlingua e su naturalitate, sin hesitation. Le artificialitate mathematic create

www.interlingua.com
www.interlingua.org.br

per Zamenhof (multo simile al latino, tamen multo plus simple) me repugna, malgrado sia indiscutibile su functionalitate. Mi considerationes al derivation regular non son nostalgia ni inclination a esperanto, sed un desiro de practicitate. Observa le sequente adjectivos anglese: russian, egyptian, palestinian, indonesian, hungarian, croatian, bulgarian, brasilian, arabian, argentinian, caribbean, inter tante altere. Esque vos opina que illos es artificial ? Io es certe que non ! Illos es natural, proque illos existe in un lingua natural, le anglese. Dunque, proque illos non pote existir in interlingua anque ? Pro me, le adjectivo interlingual = romanian = es absolutamente estranie (in portugese on dice: romeno). Intertanto, iste parola non me pare artificial simplemente proque seque un paradigma.

Le mesmo occorre a tote le verbos: scribite, facite, dicite, vadite, claudite son parolas que non existe in ulle lingua de controlo. Ma cata studente o usator de interlingua los cognosce sin studio previe. Esque iste parolas non sona natural ? Como vos anque io pensa que le formas irregular ma international debe esser conservate e utilisate "(scripte, facte, dicte, clause, fixe, curse etc) parallelmente al formas que vos denomina "artificial" Ancora re le verbos, il es interessante notar que a vices interlingua admittit solmente le forma regular: "dicerea, facerea, venirea" [portugese: diria, faria, viria; espaniol: diría, faría, vendría; francese: dirait, ferait, viendrait, italiano: direbbe, farebbe, verrebbe}. De accordo al naturalitate, on haberea "direa, farea, verrea".

In le debatto linguistic io citava un facto satis interessante: le interlinguistas ipse usa plus e plus formas regularmente derivate: le adjectivo chilean per exemplo (le correcte es chilén) e altere parolas como familial (=familiar), dispaisar (=expatriar), disbarbar (=rasar). Le IED registra le parolas "indonesian e indonesiano" (in mi lingua on dicerea = indonésio). Esque illo serea anque nostalgia esperantistic ? In un mesme lingua il pote evenir duo formas distincte: mi "fratres" portugese dice "palestiniano", ma un brasiliano dicerea sempre "palestino".

Le corrector orthographic es realmente un clave utilissime pro illes qui non ha patientia con le dictionarios. Regrettabilmente, computatores personal non es tanto commun in pais sudamerican, e ancora minus in illos asiatic e african. In ultra, il serea un tanto difficile portar un microcomputator al schola o al facultate, per

exemplo. Malgrado iste constatationes, io ancora es de opinion que le option pro le scriptura etymologic es le plus adjustate. Le parlatores de espaniol, portugese e italiano certamente ha plus difficultates, proque iste idiomas adopta systemas orthographic mixte (semi-phonetic). In le altere latere, parlatores de anglese, francese e germano deberea consultar minus al dictionarios (o a lor correctiones electronic).

Le section Debatto Linguistic apparera altere vices in Internovas, e plure themas interessante surgera."

-Claudio B. Rinaldi es le author del articulo citate per Brian Sexton in su lettera, trovabile al Internovas numero 98, section Debatto Linguistic.

Le alternativa al hyperpoter american.

Richard Sorfleet, Québec/CANADA, 2 februario 2001.

Le apertura del Academia de Scientias a Paris in 1697 era commemorate per un obra de un pictor del schola del artista francese le Brun. In iste obra le Corte del Rege-Sol Louis XIV, passava un globo terrestre qui monstrava al dignitarios le Oceano Atlantic, le sitio del ambitiones francese in un Nove Mundo. Le Historia negava a Francia un destino major in America post 1760 ma su relationes con le pais que se disveloppava sur un parte de su imperio american continua desde le revolution american e le vendita de Louisiana.

Hodie, Francia se vide como un alternativa cultural, economic e politic al globalisation del planeta per le SUA, describe per le Ministro francese del affaires estranie, Sr Hubert Vedrine, in su libro "Le avantages de Francia in un epocha del globalisation", publicate in 1999. Un grande numero de francese prende parte in su opiniones e commentarios, mesmo in le jornales influential como Le Figaro. Le nove presidente american George W. Bush representa toto lo que le franceses non ama concernente le americanos: ille non possede ni le cultura, ni le comprehension

Interlingua, communication sin frontieras !

Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

Interlingua = comprensibile immediate per 1 milliardo de anglo-phonos !!

www.interlingua.com
www.interlingua.org.br

del mundo, ni le interesse al ambiente natural, e ille veni de Texas.

Secundo Sr Vendrine Francia possede multe advantages como su sede sur le Consilio del Securitate, su fortia nuclear, su alliantias, su adhesion al G-7, su influentia diplomatic, su poter economic e su grande corporationes. Al momento Francia es le quarte poter economic in le mundo. Le rolo de Francia sur le scena mundial es le protection del diversification cultural. Sovente le politica francese es diferente al lo del americanos.

Il habeva jam differentias sur le establimento de un fortia militar europees; sur le recalorification global in Hague; le punishment capital; le uso de hormones in le carne e le modification genetic del alimentos. Madaleine Albright considerava que forsan il existe un pauc de invidia del SUA per le franceses; le franceses como a Varsovia considerava que le vision american es troppo elementar e formulatic.

“Le democratia non es como un cafe instantanee; on non pote simplemente adder le aqua e agitar”. Un advantage non mentionate specificamente in le promotion del alternativas al hyperpoter american es le lingua francese. Le globalisation non es le civilisation sin un lingua civilisate pro promover lo, e le potential del anglese ora de esser plus que un annuntio pro un hamburger ha essite jam perditte, le victima del expansion del commercio american per le mundo.

Francia vide Europa como un communitate de nationes ubi le differentias national es preservate. Assi tote le citatanos del village global debe vider se in le mesme maniera.

Interlinguamor

Aender dos Santos, 12 jan 2001;

Io ama con passion del carne,
Extasis de spirito e placer de fruition
Le gusto dulce de iste lingua intra mi bucca
Follia del sensos, expression de mi actos

Interlingua, communication sin frontieras !

Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

Interlingua = comprensibile immediatamente per 1 milliardo de anglosaxonofonos !!

Carneval e meditation unite
Per le dialectica vibrante del signos verbalisate
Io vole haber lo libere percurrere mi corpore
Per undas de energia, spasmos de allegressa
Io vole haber su grammatica
Ethereamente in mi venas corrente
Io va mangiar activemente su verbos
Alimentar me incantate per su adjectivos
Biber inebriate-lucide in le fontana de su substantivos
Io va devenir unic con illo
Io vole sudar lo in cata poro, sentir lo in cata pilo
Que illo se face mi sexte senso
Mi septime celo, mi octave meravilia !

Lingua inquiete intra mi bucca, face te calme
Tote le mundo es tue, tu es le scafolt del pensatas
Que construe le natura human
E que describe le infinitate del Universo splendide
Lingua agitate, io te ama assi in tu movimientos
Que da vita al ideas,
Lingua lascive lingua corpore lingua sancte lingua spirito
Lingua vento lingua brisa lingua lava lingua vulcano
Io ama con passion del carne
Ecstase de spirito e placer de fruition
Le lingua inter le linguas que habita mi bucca
Io non te traia con le latino, con le nordico, con le slavo,
Nam tu es tote le bello que illos son
Nunc veni, dormi con me, in me, io te ama hodie e sempre
Demane il apparera le aurora e tu transformara le mundo !

Interlinguística – Breve Histórico em datas.

Antes de Cristo – uso do akkadiano, sanscrito, aramaico, persa e grego antigo

www.interlingua.com
www.interlingua.org.br

[hellenico, koiné] como linguas franca da Antiguidade Clássica.

Depois de Cristo, séculos I a XIV – uso do latim como lingua franca. O árabe também se expande no Oriente Médio e África do Norte.

Sec. XVI – missionários europeus, em contacto com os chineses, inventaram a **Pasigraphia**, ou escrita universal.

Sec. XV a XX – diversas linguas nacionais europeias são usadas regionalmente como linguas francas: italiano [Renascença], português, castelhano, francês, russo e inglês.

1661 – J.J. Becher, na Alemanha, criou um sistema onde todas as palavras eram representadas por números.

Sec XVIII – filósofos e sábios como o francês Descartes, o tcheco Komensky [Comenius] e o alemão Leibnitz defendem a ideia de **“uma lingua filosófica perfeitamente regular”**.

Sec. XIX – o francês Jean François Sudre cria o seu exótico **Solresol**, um código artificial que se fala ou toca, fundamentado nas sete notas musicais.

1880 – O abade bávaro Johann Martin Schleyer inventa o **Volapük**, que obteve relativo entusiasmo.

1887 – O oftalmologista polonês Lazar Ludwig Zamenhof lança o **Esperanto**, um projeto esquemático aceitável para a época.

1903 – o matemático italiano Giuseppe Peano propõe seu projeto naturalista **Latino sine flexione**, posteriormente rebatisado como “interlingua”.

1907 – Couturat e Louis de Beaufront [pseudoautor] lançam o **Ido**, a primeira entre muitas outras dissidências do “esperanto”.

1919 – Bruxelas: O Conselho de Pesquisas Internacionais funda a Comissão para a lingua auxiliar internacional.

1920 – a dama belgo-americana Alice Vanderbilt Morris se entusiasma com a ideia de uma lingua auxiliar.

1922 – o teuto-lituano Edgar von Wahl lança seu idioma chamado **Occidental**, mais tarde rebatisado como “Interlingue”.

1924 – Fundação da IALA, a Associação internacional para a lingua auxiliar.

1925/1930 – diversas reuniões dos Filólogos na Europa.

1928 – Otto Jespersen, o famoso filólogo dinamarquês, lança seu projeto naturalista **Novial**.

1931 – O segundo congresso internacional de linguística em Genebra [Suíça], quando a IALA obteve o apoio de Filólogos eminentes.

1933 – 27 Filólogos notáveis assinaram apoio durante o Terceiro Congresso de Linguistas em Roma.

1935 – C. K. Ogden, da Universidade Cambridge cria o **Basic English**.

1937 – Para surpresa do mundo interlinguista, o esperanto foi totalmente rejeitado na Reunião de Copenhagen [Dinamarca].

1939 – Em Liverpool se extinguiu a “Commission pro le Accordo”, por causa da intransigência xenófoba dos esperantistas e idistas.

1939 – Por causa da segunda guerra mundial, o centro de estudos foi transferido de Liverpool para New York [EUA].

1945 – Publicação do **Reporto General**, [Relatório Geral] do filólogo alemão Alexander Gode von Aesch onde se conclui que “não há nenhuma necessidade de inventar ou criar uma lingua internacional;

ela já existe nas raízes do vocabulário internacionalizado dos idiomas nacionais”.

1946 – Prof André Martinet, da Universidade Sorbonne em Paris, lança seu questionário em 127 pontos, distribuído a cerca de 3.000 cientistas, filólogos e professores universitários.

1951 – IALA conclui seus trabalhos pelo lançamento da INTERLINGUA em 2 obras básicas: “Interlingua English Dictionary”, com 27.000 palavras e “Interlingua Grammar”.

1953 – Extinção da IALA. Ela consumiu quase 3 milhões de francos suíços em 27 anos de estudos e pesquisas internacionais.

1955 – Fundação da UMI em Tours, França.

Nota: A origem da interlingua consumiu bastante moeda. Infelizmente logo quando este tesouro linguístico foi descoberto pelos linguistas profissionais, não sobrou dinheiro para a sua divulgação.

UBI – União Brasileira pró Interlingua

A União Brasileira de Interlingua, fundada em 28 de julho de 1990, é uma associação cultural sem fins lucrativos, que tem por objetivo divulgar e ensinar a interlingua em nosso país.

CGC 26.446.195/0001-91.

DIRETORIA:

PRESIDENTE- Ramiro B. de Castro;
[Brasília-DF] ramiro.castro@trf1.jus.br
SECRETÁRIO= Carlos Henrique; [Salvador-BA] juancastillo@freeuk.com
TESOUREIRO = vago

Para associar-se basta solicitar a nossa ficha de inscrição, que pode ser obtida no endereço oficial.

Interlingua, communication sin frontieras !

Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

Interlingua = comprensibile immediatamente per 1 milliardo de anglofonos !!

Associando-se, você receberá mensalmente a nossa revista INTERNOVAS, editada em 7/10 páginas formato A4, contendo artigos sobre diversos temas de interesse em português e interlingua, eventualmente em outros idiomas. Você poderá enviar artigos para a nossa revista.

Você também poderá tornar-se nosso Representante municipal ou estadual, que tem como principal objetivo divulgar a interlingua em sua área de ação.

Você também poderá participar de um dos nossos **Departamentos** e Setores de trabalho.

Representantes - UBI

Há diversos tipos de representantes: O representante estadual, municipal, local e regional.

Bahia-BA

Carlos Henrique Souza [Universitário]
Rua Alto do Saldanha 32 (Brotas)
40280-070 Salvador – BA
Tel: (071) 358-5877.

Belém-PA

Emerson J Silveira [func. Público]
Conj. Panorama XXI, Quadra 26, Casa 14
(Nova Marambaia)
66625-280 Belém – PA
Telephono: (091) 231-5740
ensjo@nautilus.com.br

Brasília-DF

UBI – Union Brazilian de Interlingua
caixa postal 02-0178
70001-970 Brasília-DF,
Telephono: (061) 314-5425 (Ramiro).
ramiro.castro@trf1.gov.br

Espírito Santo - ES

Gilson Villas Bôas Passos (professor emerite)
Rua José Neves Cypreste 165 – Ed. Regia Maris, apto 301 (Jardim da Penha)
29060 Vitória – ES
Telephono: (027) 225-6532
fpassos@interlink.com.br

Paraíba-PB

www.interlingua.com
www.interlingua.org.br

Geraldo Gonçalves Leite
Rua Francisco Moura 820-Ed. San Sebastian
apto 201 (Jardim 13 de Maio)
58025-650 João Pessoa-PB

Rio Grande do Sul-RS

Euclides Bordignon (professor emerite)
Caixa postal 241
99001 – Passo Fundo –RS.
Telephono: (054) 313-3451.
bordignon@pro.via-rs.com.br

Roraima-RR:

Raimundo Dourado de Souza (militar reformado)
Rua Ribeiro Campos 69 [Bairro: 13 de Setembro]
69308-350 Boa Vista-RR
Tel: (95) 224-2301.
pv8rr@osite.com.br

Vitória-ES:

Paulino José de Moraes (emérito)
Av Anisio Fernandes Coelho 325
Apto 305 (Jardim da Penha)
29060-670 Vitória-ES
Telephono (027) 325-2005

Condição Básica:

Para ser Representante da UBI em sua cidade ou Estado, é preciso primeiro estar associado. Maiores informações e outros detalhes, escreva-nos.

- **Departamento de Cursos:**
Gilson Passos [Vitória-ES], e Carlos Henrique [Salvador-BA]
- **Departamento de Divulgação (e Eventos):** Geraldo Leite [João Pessoa-PB e Paulino Moraes [Vitória-ES].
- **Departamento de Informática:**
Emerson Silveira [Belém-PA].



Que é interlingua ?

Em 1951 um grupo de lingüistas europeus e americanos, após longa análise dos projetos de

Interlingua, communication sin fronteras !

Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

Interlingua = comprensibile inmediatamente per 1 milliarde de anglofonos !!

língua auxiliar internacional, concluiu que o vocabulário latino é a herança comum a todos os idiomas ocidentais e em conjunto com a terminologia científica de origem grega, constitui o veículo geral de comunicação da moderna civilização tecnológica mundial.

A serviço desse riquíssimo vocabulário foi posta uma gramática reduzida, espelhada na evolução da linguagem humana, que tende sempre mais para a simplificação. Assim surgiu a INTERLINGUA, apresentada inicialmente em 2 obras básicas, que são: "*Interlingua English Dictionary*", com 27 mil palavras e "*Interlingua Grammar*".

A interlíngua é totalmente natural, apresentando sons e escrita agradáveis. Cada palavra é adotada, desde que seja comum a pelo menos 3 das **línguas de controle:** inglês, francês, italiano, espanhol/português. Se não existe uma palavra comum, então decidem as **línguas de consulta:** alemão, russo e latim.

A humanidade caminha para um mundo sem fronteiras. Aí estão a ONU, a União Europeia, o NAFTA, o MERCOSUL, etc. A comunicação verbal do pensamento esbarra, porém, na existência de 2.800 línguas e 8.000 dialetos.

Urge, pois, a adoção natural da interlíngua como **língua-ponte** nas relações internacionais. Um bilhão de pessoas que falam português, espanhol, italiano, francês, romeno, etc e os anglófonos entendem um texto técnico em interlíngua **sem qualquer estudo prévio**. Ela também é **reconhecível** aos falantes de línguas germânicas e eslavas.

Para os povos da Ásia e África, a interlíngua é de facto o denominador comum, uma chave que abre a porta das línguas ocidentais, e portanto da ciência e tecnologia. A divulgação da interlíngua é liderada pela UMI (Union Mundial pro Interlingua). No Brasil, a sua representante é a UBI.



¿ Qué es interlingua ?

En 1951 un grupo de lingüistas europeos y americanos, después de gran análisis de los proyectos de lengua auxiliar internacional, concluyó que el vocabulario latino es la herencia común a todos los idiomas occidentales, y juntamente con la terminología científica de origen griega, constituye el vehículo general de comunicación de la moderna civilización mundial.

A servicio de este riquísimo vocabulário ha sido puesta una gramática sencilla, reflejada en la evolución del lenguaje humano, que tiene tendencias siempre más hacia la simplificación.

Así surgió la INTERLINGUA, presentada inicialmente en dos obras básicas: *Interlingua English Dictionary* con 27000 palabras internacionales, y *Interlingua Grammar*.

Interlingua es totalmente natural, presentando sonidos y escritura agradables. Cada palabra es adoptada, si es común al menos a tres de entre las **lenguas de control**: inglés, francés, italiano, español/portugués. Si no hay una palabra común, entonces deciden los **idiomas de consulta**: alemán, ruso y latín.

La humanidad camina hacia un mundo sin fronteras. He aquí la ONU, la Unión Europea. NAFTA, MERCOSUR, etc. La comunicación entre las naciones, todavía, es problemática debido a la existencia de 2.800 lenguas y 8.000 dialectos. Urge la adopción natural de interlingua como una **lengua-puente** en las relaciones internacionales.

Los 900 millones que hablan portugués, español, francés, italiano, rumano, etc y los anglófonos comprenden un texto técnico en interlínua **sin estudio previo**. La interlingua también es **reconocible** a los hablantes de las lenguas germánicas y eslavas.

Para los pueblos de Asia y África, interlingua es de hecho un denominador común, una llave que abre la puerta de los idiomas occidentales, y por lo tanto, de la ciencia y tecnología.

La divulgación de interlingua, en el campo internacional, es hecha por la UMI (Union Mundial pro Interlingua).

Interlingua, communication sin fronteras !

Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

Interlingua = comprensibile immediatamente per 1 milliardo de anglofonos !!

Interfundo

O Interfundo visa incentivar a edição de obras em português, espanhol e em interlingua, através das contribuições financeiras e doações monetárias dos Mecenas.

Basta depositar sua doação na conta bancária da UBI: Poupança número 632.992-0, Op. (Operação) 013, Agência cod. 2301-9, na Caixa Econômica Federal, Brasília-DF.

As iniciais dos contribuintes são registradas periodicamente nas páginas do INTERNOVAS. Através do Interfundo também é possível financiar viagens de interlinguistas brasileiros e sul-americanos às Conferências brasileiras e internacionais.

R.M. = 20, Summa: R\$ 280.

COBINTER

Regularmente acontece a Conferência Brasileira de interlingua, oportunidade em que os interlinguistas do país se reúnem para debater temas de interesse, fazer o exame de banca, praticar oralmente a interlingua e conhecer turisticamente a região.

COBINTER:

As Conferências Brasileiras de Interlingua acontecem regularmente. Veja o quadro geral:

- 1ª Brasília-DF, 27 a 29 de julho 1990.
- 2ª Brasília-DF, 26 a 28 de julho 1991.
- 3ª Passo Fundo-RS, 29 a 31 de julho 1992.
- 4ª Vitória-ES, 30 julho a 1 agosto 1993.
- 5ª Brasília-DF, 13 a 15 janeiro 1995.
- 6ª João Pessoa-PB, 25-28 de julho 1996.
- 7ª Salvador-BA, 02 a 05 de julho 1997.
- 8ª Belo Horizonte-MG, 17 a 19 julho 1998.
- 9ª Vila Velha-ES, 16-18 de julho 1999.
- 10ª Belém-PA, 28 a 30 de julho 2000.
- 11ª Sobradinho-DF, 20 a 22 de julho 2001

INTERNOVAS

Informativo oficial da UBI.
Fundado em janeiro 1990.
UBI – Associação juridicamente registrada.

REDAÇÃO:

União Brasileira de Interlingua
Caixa postal 9678
70001-970 – Brasília DF/ BRASIL.

INTERNOVAS é distribuído a todos os Associados da UBI, e para as Organizações no exterior.

Filiação Anual: BRASIL
(Associar-se à UBI)

Categoria	Taxa anual	Descrição
Titular	R\$ 20	Anuidade padrão.
Especial	Nada	Oferece serviços úteis à UBI
Distinto	Nada	Convidado por 1 ano como cortesia
Colaborador	R\$ 06	Faz colaborações espontâneas à UBI.
Estudante	R\$ 10	Paga a metade por ainda não trabalhar
Parente	R\$ 10	Para afiliados da parentela
Padrinho	R\$ 10	Para amigos, indicados simpatizantes, etc
Efetivo	R\$ 30	Válido por 2 anos
Extraordinário	R\$ 50	Válido por 3 anos
Patrono	R\$ 100	Quer ajudar a UBI. Paga o quádruplo
Honorário	R\$ 200	Suporta a UBI. Paga o décuplo
Vitalício	R\$ 700	Paga uma só vez para toda a vida um valor 35 vezes.

Ásia, África e América Latina, Europa Oriental, Grécia, Ucrânia e Rússia.

US\$ 5

Europa Ocidental, EUA, Canadá, Japão, países nórdicos, Austrália e Nova Zelândia.

US\$ 10

UBI aceita todas as moedas norte-americanas e eurocidentais.

Interlingua, communication sin frontieras !

Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

Interlingua = comprensibile immediatamente per 1 milliardo de anglofonos !!

É permitido fotocopiar ou reproduzir o conteúdo de INTERNOVAS para uso no ensino e documentação em qualquer lugar do mundo.

Este informativo é feito em português e interlingua. Aparece a cada mês com 7/10 páginas. A Redação aceita contribuições, mas se reserva a técnica de reduzir o espaço conforme a necessidade.

A Redação recebe artigos e contribuições. Todavia, não nos responsabilizamos por artigos assinados e eles podem até mesmo expressar conteúdo contrário à opinião da Diretoria. A liberdade de imprensa é um princípio democrático e constitucional, respeitada a devida legislação.

Fazemos intercâmbio com outras Associações que editam seus informativos ou revistas. Críticas e opiniões são sempre bem-vindas !

Fonte de todas as ilustrações é **Wikipedia em português**.

ANÚNCIOS:

Para anunciar, contacte a Redação.

1 pagina R\$ 15

½ pagina R\$ 10

¼ pagina R\$ 08

1/8 pagina R\$ 05

Quantidade: 200 exemplares.